

20.04.2009

ПРОМТ выводит новинки и развивает translate.ru



Работающая на рынке лингвистических IT-решений для корпораций и частных пользователей компания ПРОМТ, чей головной офис расположен в Петербурге, на прошлой неделе объявила о ряде новых инициатив, ориентированных на различные сегменты рынка. В частности, был выведена на рынок новая линейка решений PROMT 8.5, включающая предложения как для бизнес-пользователей, так и для массового рынка. Отметим, что для PROMT 8.5 будет использована новая методика замены решений предыдущей версии, для чего создан специальный новый продукт. Еще одной инициативой компании стало расширение функционала сайта www.translate.ru – теперь на нем доступны заказы на услуги профессиональных переводчиков.

«В новой линейке PROMT 8.5 есть решения для частных пользователей (PROMT 4U), среднего и малого бизнеса (PROMT Standard, PROMT Professional), крупных компаний (многопользовательские пакеты PROMT Expert, PROMT Professional Double, PROMT Translation Server), - рассказывает **руководитель отдела по партнерским продажам в России и СНГ Ирина Панасенкова**. - Мы поддерживаем активность в каждом сегменте рынка благодаря собственным акциям, масштабной партнерской сети (более 500 партнеров в 50 городах СНГ). Например, сейчас наши партнеры активно проводят промо-акции для розничных покупателей, а для компаний малого и среднего бизнеса действует специальное предложение. Для корпоративных пользователей PROMT 8.5 мы разрабатываем и предоставляем новые сервисы – например, настройка системы перевода с учетом специфики и задач клиента, детализированное обучение с возможностью подготовки курса, адаптированного под специфику заказчика. Для корпоративных клиентов разработана расширенная программа техподдержки, включающая в себя в том числе и бесплатные обновления системы. Мы рассчитываем, что все эти меры позволят нам как минимум повторить результат 2008 года, а как максимум – улучшить прошлогодние показатели во всех сегментах».

Среди особенностей новой линейки в компании выделяют поддержку совместимости с браузером **Mozilla Firefox 3.0**, который, по данным агентства интернет-статистики **StatCounter** на март 2009 года, используется 35,09 % интернет-пользователей. Кроме того, в рамках новой линейки повышено качество обработки HTML- и XML-файлов, что упрощает задачи перевода web-страниц и другого онлайн-контента, и усовершенствованы алгоритмы перевода, благодаря чему повысились качество перевода и скорость работы системы. Также предусмотрена возможность выбора языка интерфейса – это позволяет использовать **PROMT 8.5** как единую корпоративную систему перевода в компаниях с международной структурой.

«Предыдущая версия 8.0 с началом продаж **PROMT 8.5** больше представлена не будет, - рассказывает **Ирина Панасенкова** об особенностях продвижении новой линейки. - Но не будет и традиционной замены коробок. Учитывая, что процедура учета и возврата складских остатков очень сложная и ресурсоемкая, а в период кризиса каждый ресурс на счету, мы предложили нашим партнерам дополнительный продукт – Update, который позволит оперативно предоставить покупателям полноценную версию **PROMT 8.5**. Эту схему мы разработали совместно с нашими партнерами и анонсировали ее на ежегодном партнерском семинаре в марте этого года. Все партнеры положительно оценили эту возможность продолжить продажи, не отвлекаясь на инвентаризацию и другие сложные торговые операции».

Еще одна инициатива **ПРОМТ** связана с развитием портала **www.translate.ru**, который в последнее время демонстрирует высокий уровень посещаемости: по данным **Google Analytics**, услугами сайта воспользовались более 3 млн человек. Это на 90 % больше, чем в аналогичный период 2008 года. Количество просмотров страниц увеличилось по сравнению с тем же периодом на 60 % и составило около 45 млн. На днях на портале начал работать новый сервис – предоставление услуг профессиональных переводчиков. Для заказа сервиса необходимо заполнить форму онлайн-запроса. Перевод осуществляется между тремя наиболее востребованными языками: английским, немецким, русским. Примеры переведенных текстов также размещены на сайте.

«На **www.translate.ru** мы разместили форму заказа в первую очередь по причине того, что именно этот портал является своего рода «торговой площадкой» для тех, кому нужны услуги перевода, в том числе и ручного. Однако в дальнейшем для данного сервиса будет создан и отдельный сайт», - пояснила **Светлана Светова, директор по внедрению лингвистических технологий компании ПРОМТ**.

В рамках нового сервиса перевод будет выполняться сотрудниками отдела переводов компании **PROMT**. Услуга «Ручной перевод» предлагается по двум тарифам: «Бизнес» и «Эконом». По тарифу «Бизнес» клиент получает высококачественный профессиональный перевод с сохранением стилистики оригинала и точной передачей терминологии. Тариф «Эконом» позволяет получить отредактированный профессиональным переводчиком машинный перевод. Для обоих тарифов предлагается дополнительная опция – составление словаря в формате системы **PROMT**. Он может быть использован как при последующих заказах, так и в системе машинного перевода **PROMT**, установленной у заказчика.

«В большей степени этот сервис ориентирован на массовый рынок, - прокомментировала **г-жа Светова**, - но и бизнес-сегмент тоже будет заинтересован в подобных услугах – мы это уже видим по структуре запросов. Спрос на ручной перевод мы оцениваем как высокий: 30 миллионов онлайн-переводов в месяц на **Translate.ru** – это серьезный показатель».

Рост посещаемости **www.translate.ru** в компании связывают в том числе с общей тенденцией роста популярности онлайн-сервисов. Полугодовой прирост трафика портала составляет 47,5 %, что в 4 раза превышает общий показатель по Интернету, равный 12,3 %. По данным **Rambler Top100**, **Translate.ru** занимает второе место по количеству посетителей заглавной страницы среди российских онлайн-сервисов, уступая лишь Национальной почтовой службе **Mail.ru**.

Напомним, что в конце прошлого года **PROMT** запустила сайт **m.translate.ru**, версии сайта переводов для мобильных устройств.